

Mi MemoQube Design

All textures shown in the present document are copyright protected under the [Creative Commons License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/) terms.

Designers	André Boulouard	Walter Randelshofer
WebSites	http://www.mementoslangues.fr/	http://www.randelshofer.ch/

Introduction

A **Mi MemoQube** is a 3x3x3 **Rubik's Cube** used to display Chinese characters that can be combined in twos. Characters are combined on each of the 6 faces of the cube after a structure that looks like the strokes of the Chinese character **Mi** 米, which means 'Rice'. The cube can be used as a visual memorizing aid for learning *selected* sets of Chinese characters and words. There are basically 3 ways of utilizing the cube:

- 1- Scramble the cube and try to solve a *single* face, using a procedure similar to solving a calendar cube
- 2- Scramble the cube and try to solve *all 6* faces, using a *standard* Rubik's Cube solving procedure
- 3- Combine *in your head* a character from one face with a character located either on the same or on another face. Write down the combination and check the [List of Domino Words](#) at the end of the document to see if this is a valid combination, ie. if the 2-character word *really* exists. Then use the character color code and try to infer the signification of the word. Continue with other character combinations until you have written down a *maximum* number of valid words. Finally, using your own list of words, try to build a list of domino words, ie. a list of words like C1C2 – C2C3 where C2 is a chinese character that 2 words of your list have in common.


Note: in this latter case, there is no need to twist or rotate any part of the cube, but it is best to use a *solved* cube, ie. a cube in its initial state. All you have to do is either rotate a virtual cube on a computer screen or rotate a real cube in your hand and try to find as many valid combinations as possible. This is a good exercise for testing your visual memory.

There are **Virtual Cubes** that can be *virtually* rotated and twisted on a computer screen and **Real Cubes** that can only be *physically* rotated and twisted by hand. A **Texture** is laid down on a Virtual Cube whereas real **Stickers** are stuck down on a Real Cube. A **Mi MemoQube** is designed by placing characters on a texture which is then laid down on a Virtual Cube (see <http://www.randelshofer.ch/> for more details).

Mi MemoQube (Initial State) – Simplified Chinese Characters

Mi MemoQube
Original design 2008 by André Boulouard
Copyright © 2008 André Boulouard, Walter Randelshofer, Werner Randelshofer. All rights reserved.


The Mi system allows 8 character combinations per face and at least 48 combinations per cube.
For more informations see: www.mementoslangues.fr



C1-C3	做	老	合	米
C4-C5	完	成	长	
C7-C8	就	家	果	

Chinese character combinations:

C1-C5	做老	老合	合米
C2-C5	完成	老成	合成
C3-C5	成长	老长	合长
C4-C5	就做	成家	合果
C5-C6	成长	合成	合长
C5-C7	就做	成家	合果
C5-C8	就做	成家	合果
C5-C9	就做	成家	合果



Mi MemoQube Texture
Mi MemoQube

Download **CubeTwister** from: <http://www.randelshofer.ch/>

Mi MemoQube – Examples of Solved Faces – Simplified Chinese Characters



Synthesized Algorithm: CR' MU' B2 MU



Synthesized Algorithm: CU' B R' B R D B2 D'

Mi MemoQube (Initial State) – Traditional Chinese Characters

	做	老	合					
	完	成	長					
	就	家	果					
天	田	種	當	高	心	廣	近	遠
邊	地	區	月	中	間	房	東	北
主	位	圖	等	午	飯	西	京	方
	用	公	看	出	大	貴		
	辦	法	文	本	國	歌		
	院	語	學	民	外	畫		

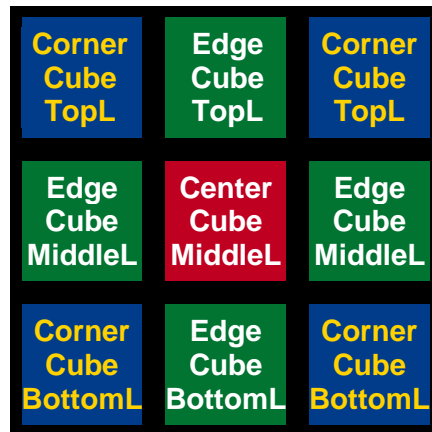
Mi MemoQube Texture



Mi MemoQube

Terminology

In a 3x3x3 **Rubik's Cube**, there are 8 *Corner Cubes*, 12 *Edge Cubes*, 6 *Center Cubes* and 6 *Cube Faces*. There are also 4 Corner Cube faces, 4 Edge Cube faces and 1 Center Cube face *per Cube Face*, as shown below.



There are 1 face per Center Cube, 2 faces per Edge Cube and 3 faces per Corner Cube.

There are also 3 horizontal *Layers* called *Top*, *Middle* and *Bottom Layers*.

Cube Lexicon		
English	Français	Deutsch
Cube	Cube	Würfel
cube, cube	cube, petit cube	Würfeteil, Teil des Würfels
face	face	Seite, Seitenfläche
front face	face avant	vordere Seite, vorne
back face	face arrière	hintere Seite, hinten
left face	face gauche	linke Seite, links
right face	face droite	rechte Seite, rechts
top face	face supérieure	obere Seite, oben
bottom face	face inférieure	untere Seite, unten
sticker	étiquette (autocollante), plaquette	Kleber, Farbkleber
tile	tuile, plaquette	Plättchen, Farbplättchen
center cube, center	cube central, centre	Mittelwürfel, Mittelstein, Mitte
edge cube, edge	cube-arête, arête	Kantenwürfel, Kantenstein, Kante
corner cube, corner	cube de coin, coin	Eckwürfel, Eckstein, Ecke
layer	couronne	Schicht, Scheibe
top layer	couronne supérieure	obere Schicht, obere Scheibe
middle layer	couronne intermédiaire	mittlere Schicht, mittlere Scheibe, Mittelschicht, Mittelscheibe
bottom layer	couronne inférieure	untere Schicht, untere Scheibe
orientation, direction	orientation	Orientierung
to solve	résoudre	lösen, zusammen drehen
to twist	pivoter	drehen
to rotate	tourner, effectuer une rotation	drehen
clockwise	dans le sens horaire	im Uhrzeigersinn
anticlockwise, counter-clockwise	dans le sens anti-horaire	im Gegenuhrzeigersinn

做老合	做老看	做老合	做老合
完成长	完成长	办成长	完成文
就家方	就家果	就家果	就家果
成方	看成	办成	成文
<i>chéngfāng</i>	<i>kànchéng</i>	<i>bàchéng</i>	<i>chéngwén</i>
prescription	to consider as	to succeed	written, statutory
CR' B2 R' B R	CR' B U' B U R B2 R'	CR' MU B2 MU'	CR' MU' B2 MU
做老合	做近远	当高心	当高心
完成长	房东北	月中文	月中间
就语果	西京方	等午饭	等午学
成语	做东	中文	中学
<i>chéngyǔ</i>	<i>zuòdōng</i>	<i>zhōngwén</i>	<i>zhōngxué</i>
proverb, idiom	to treat	chinese language	middle school
CR' B2 MR' B2 MR	CU B2 U B' U'	MF R' MF' R	B' R' B R
当高心	做公看	用公合	出大贵
月中间	办法文	办法文	本国歌
等外饭	院语学	院语学	民家画
中外	做法	合法	国家
<i>Zhōng-wài</i>	<i>zuòfǎ</i>	<i>héfǎ</i>	<i>guójia</i>
Chinese-foreign	way of doing things	lawful, legitimate, legal	country, nation
MR' B2 MR	CR B' U B' U' L' B2 L	CR B U' B U R B2 R'	CU2 B MR' B MR

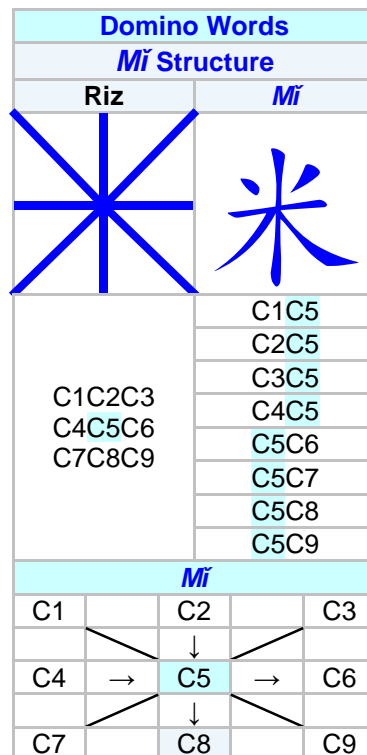
出	公	贵	出	大	贵	天	田	种	天	高	种
本	国	歌	本	国	歌	边	地	区	边	地	区
民	外	画	民	语	画	主	位	方	主	位	图
公国			国语			地方			高地		
<i>gōngguó</i>			<i>guóyǔ</i>			<i>dìfāng</i>			<i>gāodi</i>		
dukedom, principality			national language			small town, local			height		
CU2 B MR B MR'			CU2 D MF2 D2 MF' D			CU' B R' B R D B2 D'			CU' MF U' MF' U		
天	田	心	天	大	种	天	田	种	米		
边	地	区	边	地	区	本	地	区			
主	位	图	主	位	图	主	位	图			
心地			大地			本地			米		
<i>xīndì</i>			<i>dàdì</i>			<i>běndì</i>			<i>mǐ</i>		
nature, character			the Earth, the Globe			local, this locality			rice		
CU' B' U' B U			CU' MF' U MF U'			CU' B' MU B MU'					

Chinese Domino Words

The cube can be used to learn Mandarin Chinese words built of two characters. *Mǐ* or 米 means 'Rice' in Chinese. The scheme to connect characters looks like the *Mǐ* character stroke structure.

There are four tones in Mandarin Chinese plus a fifth neutral tone. The same Chinese character may be pronounced with different tones but with different meanings in each case. Thus, it is very important to know in advance the correct pronunciation tone. A very convenient means of knowing a character tone consists in coding the character color. Here, the selected color code is as follows: Tone 1: Red, Tone 2: Green, Tone 3: Blue, Tone 4: Black. While the major group of the Chinese vocabulary are words composed of two characters, combinations of three or four characters are less common.

In the cube initial state, the stickers of a face are numbered row by row from C1 to C9. At least eight words can be built per face (C1-C5, C2-C5, C3-C5, C4-C5, C5-C6, C5-C7, C5-C8, C5-C9) or 48 words per cube. Rotating the faces allows you to build more words. A database was used to find the most common characters for the centers, corners and edges that can also be combined with other characters on the cube.



Simplified (S) and Traditional (T) Chinese Characters – Differences are highlighted																	
Front Face						Upper Face						Left-Hand Face					
S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T
当	當	高	高	心	心	做	做	老	老	合	合	天	天	田	田	种	種
月	月	中	中	间	間	完	完	成	成	长	長	边	邊	地	地	区	區
等	等	午	午	饭	飯	就	就	家	家	果	果	主	主	位	位	图	圖
Right-Hand Face						Down Face						Back Face					
S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T	S	T
广	廣	近	近	远	遠	用	用	公	公	看	看	出	出	大	大	贵	貴
房	房	东	東	北	北	办	辦	法	法	文	文	本	本	国	國	歌	歌
西	西	京	京	方	方	院	院	语	語	学	學	民	民	外	外	画	畫

Mi MemoQube – Domino Words – Front Face

当中	<i>dāngzhōng</i> among	高中	<i>gāozhōng</i> secondary education	心中	<i>xīnzhōng</i> at heart
月中	<i>yuèzhōng</i> mid-[month]	中	<i>zhōng</i> center, middle	中间	<i>zhōngjiān</i> in the middle
中等	<i>zhōngděng</i> average quality	中午	<i>zhōngwǔ</i> noon	中饭	<i>zhōngfàn</i> lunch

Mi MemoQube – Additional Domino Words – Front Face

中心	<i>zhōngxīn</i> center, heart	午饭	<i>wǔfàn</i> lunch	当心	<i>dāngxīn</i> to pay attention
高等	<i>gāoděng</i> higher				

Mi MemoQube – Domino Words – Upper Face

做成	<i>zuòchéng</i> to make or convert into	老成	<i>lǎochéng</i> an experienced person	合成	<i>héchéng</i> to combine or compose
完成	<i>wánchéng</i> to complete	成	<i>chéng</i> to become, result	成长	<i>chéngzhǎng</i> to grow or increase
成就	<i>chéngjiù</i> achievement	成家	<i>chéngjiā</i> to found a family	成果	<i>chéngguǒ</i> result

Mi MemoQube – Domino Words – Left-Hand Face

天地	<i>tiāndì</i> sky and earth	田地	<i>tiándì</i> field	种地	<i>zhòngdì</i> to cultivate the land
边地	<i>biāndì</i> border region	地	<i>dì</i> soil, earth	地区	<i>dìqū</i> region, prefecture
地主	<i>dìzhǔ</i> landlord	地位	<i>dìwèi</i> position, rank	地图	<i>dìtú</i> geographical map

Mi MemoQube – Domino Words – Right-Hand Face

广东	<i>Guǎngdōng</i> Guangdong Province	近东	<i>Jīndōng</i> Near-East	远东	<i>Yuǎndōng</i> Far-East
房东	<i>fángdōng</i> landlord	东	<i>dōng</i> East, Orient	东北	<i>dōngběi</i> North-East
东西	<i>dōngxī</i> From East to West	东京	<i>Dōngjīng</i> Tokyo	东方	<i>Dōngfāng</i> Orient

Mi MemoQube – Domino Words – Down Face

用法	<i>yòngfǎ</i> usage	公法	<i>gōngfǎ</i> public law	看法	<i>kànfǎ</i> opinion
办法	<i>bànfǎ</i> method, with the help of	法	<i>fǎ</i> law, method	法文	<i>fǎwén</i> French language
法院	<i>fǎyuàn</i> law court	法语	<i>fǎyǔ</i> French language	法学	<i>Fǎxué</i> the Law

Mi MemoQube – Domino Words – Back Face

出国	<i>chūguó</i> to go abroad	大国	<i>dàguó</i> big country	贵国	<i>guìguó</i> your country
本国	<i>běnguó</i> this country	国	<i>guó</i> country	国歌	<i>guógē</i> national anthem
国民	<i>guómín</i> national	国外	<i>guówài</i> foreign	国画	<i>guóhuà</i> Chinese painting

Additional Words

Additional words can be displayed by moving a character from a face to a selected front face while preserving both character orientation and *Mi* character stroke structure. The following tables show additional words and synthesized sequences of moves (algorithms) used for displaying these words (additional words are highlighted).

Mi MemoQube – Additional Words – Chéng Face

做成	zuòchéng to make or convert into	老成	lǎochéng an experienced person	合成	héchéng to combine or compose
完成	wánchéng to complete	成	chéng to become, result	成长	chéngzhǎng to grow or increase
成就	chéngjiù achievement	成家	chéngjiā to found a family	成方	chéngfāng prescription
CR' B2 R' B R					
做成	zuòchéng to make or convert into	老成	lǎochéng an experienced person	看成	kànchéng to consider as
完成	wánchéng to complete	成	chéng to become, result	成长	chéngzhǎng to grow or increase
成就	chéngjiù achievement	成家	chéngjiā to found a family	成果	chéngguǒ result
CR' B U' B U R B2 R'					
做成	zuòchéng to make or convert into	老成	lǎochéng an experienced person	合成	héchéng to combine or compose
办成	bànchéng to succeed	成	chéng to become, result	成长	chéngzhǎng to grow or increase
成就	chéngjiù achievement	成家	chéngjiā to found a family	成果	chéngguǒ result
CR' MU B2 MU'					
做成	zuòchéng to make or convert into	老成	lǎochéng an experienced person	合成	héchéng to combine or compose
完成	wánchéng to complete	成	chéng to become, result	成文	chéngwén written, statutory
成就	chéngjiù achievement	成家	chéngjiā to found a family	成果	chéngguǒ result
CR' MU' B2 MU					
做成	zuòchéng to make or convert into	老成	lǎochéng an experienced person	合成	héchéng to combine or compose
完成	wánchéng to complete	成	chéng to become, result	成长	chéngzhǎng to grow or increase
成就	chéngjiù achievement	成语	chéngyǔ proverb, idiom	成果	chéngguǒ result
CR' B2 MR' B2 MR					

Mi MemoQube – Additional Words – Dōng Face

做东	zuòdōng	近东	Jīndōng	远东	Yuǎndōng
	to treat		Near-East		Far-East
房东	fángdōng	东	dōng	东北	dōngběi
	landlord		East, Orient		North-East
东西	dōng-xī	东京	Dōngjīng	东方	Dōngfāng
	From East to West		Tokyo		Orient

CU B2 U B' U'

Mi MemoQube – Additional Words – Zhōng Face

当中	dāngzhōng	高中	gāozhōng	心中	xīnzhōng
	among		secondary education		at heart
月中	yuèzhōng	中	zhōng	中文	zhōngwén
	mid-[month]		center, middle		chinese language
中等	zhōngděng	中午	zhōngwǔ	中饭	zhōngfàn
	average quality		noon		lunch

MF R' MF' R

当中	dāngzhōng	高中	gāozhōng	心中	xīnzhōng
	among		secondary education		at heart
月中	yuèzhōng	中	zhōng	中间	zhōngjiān
	mid-[month]		center, middle		in the middle
中等	zhōngděng	中午	zhōngwǔ	中学	zhōngxué
	average quality		noon		middle school

B' R' B R

当中	dāngzhōng	高中	gāozhōng	心中	xīnzhōng
	among		secondary education		at heart
月中	yuèzhōng	中	zhōng	中间	zhōngjiān
	mid-[month]		center, middle		in the middle
中等	zhōngděng	中外	Zhōng-wài	中饭	zhōngfàn
	average quality		Chinese-foreign		lunch

MR' B2 MR

Mi MemoQube – Additional Words – Fǎ Face

做法	zuòfǎ	公法	gōngfǎ	看法	kànfǎ
	way of doing things		public law		opinion
办法	bànfǎ	法	fǎ	法文	fǎwén
	method, with the help of		law, method		French language
法院	fǎyuàn	法语	fǎyǔ	法学	fǎxué
	law court		French language		the Law
CR B' U B' U' L' B2 L					
用法	yòngfǎ	公法	gōngfǎ	合法	héfǎ
	usage		public law		lawful, legitimate, legal
办法	bànfǎ	法	fǎ	法文	fǎwén
	method, with the help of		law, method		French language
法院	fǎyuàn	法语	fǎyǔ	法学	fǎxué
	law court		French language		the Law
CR B U' B U R B2 R'					

Mi MemoQube – Additional Words – Guó Face

出国	chūguó	大国	dàguó	贵国	guìguó
	to go abroad		big country		your country
本国	běnguó	国	guó	国歌	guógē
	this country		country		national anthem
国民	guómín	国家	guójiā	国画	guóhuà
	national		country, nation		Chinese painting
CU2 B MR' B MR					
出国	chūguó	公国	gōngguó	贵国	guìguó
	to go abroad		dukedom, principality		your country
本国	běnguó	国	guó	国歌	guógē
	this country		country		national anthem
国民	guómín	国外	guówài	国画	guóhuà
	national		foreign		Chinese painting
CU2 B MR B MR'					
出国	chūguó	大国	dàguó	贵国	guìguó
	to go abroad		big country		your country
本国	běnguó	国	guó	国歌	guógē
	this country		country		national anthem
国民	guómín	国语	guóyǔ	国画	guóhuà
	national		national language		Chinese painting
CU2 D MF2 D2 MF' D					

Mi MemoQube – Additional Words – Di Face

天地	<i>tiāndì</i> sky and earth	田地	<i>tiándì</i> field	种地	<i>zhòngdì</i> to cultivate the land
边地	<i>biāndì</i> border region	地	<i>dì</i> soil, earth	地区	<i>dìqū</i> region, prefecture
地主	<i>dìzhǔ</i> landlord	地位	<i>dìwèi</i> position, rank	地方	<i>dìfāng</i> small town, local
CU' B R' B R D B2 D'					
天地	<i>tiāndì</i> sky and earth	高地	<i>gāodì</i> height	种地	<i>zhòngdì</i> to cultivate the land
边地	<i>biāndì</i> border region	地	<i>dì</i> soil, earth	地区	<i>dìqū</i> region, prefecture
地主	<i>dìzhǔ</i> landlord	地位	<i>dìwèi</i> position, rank	地图	<i>dìtú</i> geographical map
CU' MF U' MF U'					
天地	<i>tiāndì</i> sky and earth	田地	<i>tiándì</i> field	心地	<i>xīndì</i> nature, character
边地	<i>biāndì</i> border region	地	<i>dì</i> soil, earth	地区	<i>dìqū</i> region, prefecture
地主	<i>dìzhǔ</i> landlord	地位	<i>dìwèi</i> position, rank	地图	<i>dìtú</i> geographical map
CU' B' U' B U					
天地	<i>tiāndì</i> sky and earth	大地	<i>dàdì</i> the Earth, the Globe	种地	<i>zhòngdì</i> to cultivate the land
边地	<i>biāndì</i> border region	地	<i>dì</i> soil, earth	地区	<i>dìqū</i> region, prefecture
地主	<i>dìzhǔ</i> landlord	地位	<i>dìwèi</i> position, rank	地图	<i>dìtú</i> geographical map
CU' MF' U MF U'					
天地	<i>tiāndì</i> sky and earth	田地	<i>tiándì</i> field	种地	<i>zhòngdì</i> to cultivate the land
本地	<i>běndì</i> local, this locality	地	<i>dì</i> soil, earth	地区	<i>dìqū</i> region, prefecture
地主	<i>dìzhǔ</i> landlord	地位	<i>dìwèi</i> position, rank	地图	<i>dìtú</i> geographical map
CU' B' MU B MU'					

Mi MemoQube – List of Domino Words – Simplified Chinese Characters

F	C2	French	English	Pīnyīn	C1C2	C2C3	Pīnyīn	English	French
U	做	considérer comme, tenir pour		kànzhuò	看做	做成	zuòchéng		transformer en
						做东	zuòdōng		payer, régaler
						做法	zuòfǎ		procédé, façon de faire
						做饭	zuòfàn		faire la cuisine
U	老	pharaon		fǎlǎo	法老	老成	lǎochéng		expérimenté, sage, pondéré
		aîné, ancien, bonze âgé et vertueux		zhǎnglǎo	长老	老本	lǎoběn		capital
						老大	lǎodà		vieux, aîné
						老公	lǎogōng		mari, époux
						老家	lǎojiā		pays natal, foyer, maison paternelle
						老天	Lǎotiān		Seigneur, Très-haut, Bon Dieu ! Mon Dieu !
						老区	lǎoqū		ancienne région libérée
U	合					合成	héchéng		combinaison, composer, synthétiser
						合法	héfǎ		légal, légitime, juste
U	完					完成	wánchéng		accomplir, réaliser, achever
U	成	transformer en		zuòchéng	做成	成本	chéngběn		coût, prix de revient
		expérimenté, sage, pondéré		lǎochéng	老成	成家	chéngjiā		se marier, devenir expert
		combinaison, composer, synthétiser		héchéng	合成	成语	chéngyǔ		expression toute faite, locution, proverbe
		accomplir, réaliser, achever		wánchéng	完成	成长	chéngzhǎng		grandir, pousser, se développer

	expérimenté, sage, pondéré		<i>lǎochéng</i>	老成 成方	<i>chéngfāng</i>		prescription établie
	prendre pour, considérer comme		<i>kànchéng</i>	看成 成天	<i>chéngtiān</i>	all day long	toute la journée, tout le temps
	réussir, aboutir, se réaliser		<i>bànchéng</i>	办成 成文	<i>chéngwén</i>		écrit, par écrit, expression stéréotypée
				成心	<i>chéngxīn</i>		exprès, à dessein, intentionnellement
				成就	<i>chéngjiù</i>		bon résultat, succès
				成果	<i>chéngguǒ</i>		résultat
U	长	grandir, pousser, se développer	<i>chéngzhǎng</i>	成长 长大	<i>zhǎngdà</i>		grandir
		chef de famille, parents	<i>jiāzhǎng</i>	家长 长高	<i>zhǎnggāo</i>		grandir, croître
		ministre des affaires étrangères	<i>wàizhǎng</i>	外长 长老	<i>zhǎnglǎo</i>		aîné, ancien, bonze âgé et vertueux
				长远	<i>chángyuǎn</i>		à long terme
U	就	bon résultat, succès	<i>chéngjiù</i>	成就 就地	<i>jiùdì</i>		sur place, sur les lieux
		un meilleur poste	<i>gāojiù</i>	高就 就位	<i>jiùwèi</i>		prendre place
U	家	se marier, devenir expert	<i>chéngjiā</i>	成家 家用	<i>jiāyòng</i>		dépenses familiales, dépenses du ménage
		de même nom de famille, être homonyme	<i>běnjiā</i>	本家 家长	<i>jiāzhǎng</i>		chef de famille, parents
		école légiste, légistes	<i>fǎjiā</i>	法家 家法	<i>jiāfǎ</i>		discipline établie par le chef de famille, bâton
		lettré, érudit, instruit, connaisseur, expert	<i>xuéjiā</i>	学家 家学	<i>jiāxué</i>		connaissances transmises de père en fils
		devenir bonze ou bonzesse	<i>chūjiā</i>	出家			
		tout le monde, tous, grand maître	<i>dàjiā</i>	大家			
		pays, nation, État	<i>guójiā</i>	国家			

		peintre (artiste)		huàjiā	画家			
		pays natal, foyer, maison paternelle		lǎojiā	老家			
		diriger le ménage, diriger, commander		dāngjiā	当家			
		État, collectivité, communauté		gōngjiā	公家			
		maître, patron		dōngjia	东家			
U	果	résultat		chéngguǒ	成果			
R	广				广大	guǎngdà		vaste, large, immense, nombreux
					广东	Guǎngdōng		Province du Guangdong
					广西	Guǎngxī		Guangxi (région autonome)
R	近				近东	Jìndōng		Proche-Orient
R	远	lointain, reculé, périphérique		biānyuǎn	边远	远东	Yuǎndōng	Extrême-Orient
		à long terme		chángyuǎn	长远	远大	yuǎndà	large, prometteur, élevé
		haut, élevé, hautain, noble, supérieur		gāoyuǎn	高远	远方	yuǎnfāng	de loin, d'un pays lointain
					远房	yuǎnfáng		éloigné
R	房	éloigné		yuǎnfáng	远房	房东	fángdōng	propriétaire de la maison
		oreillette (cœur)		xīnfáng	心房	房间	fángjiān	chambre, pièce, salle
		la branche aînée		dàfáng	大房	房主	fángzhǔ	propriétaire
		maison privée		mínfáng	民房			
R	东	payer, régaler		zuòdōng	做东	东边	dōngbiān	côté est, à l'Est

		Extrême-Orient		Yuǎndōng	远东 东方	Dōngfāng		est, Orient
		propriétaire de la maison		fángdōng	房东 东京	Dōngjīng		Tokyo (Est-Capitale)
		Extrême-Orient		Yuǎndōng	远东 东北	Dōngběi		Chine du Nord-Est, nord-est
		Moyen-Orient		Zhōngdōng	中东 东西	dōng-xī		d'est en ouest
					东西	dōngxi	thing, object	chose, objet
					东家	dōngjia		maître, patron
R	北	Chine du Nord-Est, nord-est		Dōngběi	东北 北边	běibiān		au Nord
		Chine du Nord-Ouest, nord-ouest		Xīběi	西北 北方	Běifāng		Chine du Nord, nord
					北国	běiguó		le Nord du pays
					北京	Běijīng	Beijing	Beijing (Pékin)
R	西	Guangxi (région autonome)		Guǎngxī	广西 西边	xībiān		côté ouest, à l'Ouest
		la Chine et l'Occident		Zhōng-Xī	中西 西方	xīfāng		ouest, Occident
		d'est en ouest		dōng-xī	东西 西天	xītiān		Paradis de l'Ouest
		chose, objet	thing, object	dōngxi	东西 西北	Xīběi		Chine du Nord-Ouest, nord-ouest
					西西	xīxī		cm ³ , centimètre cube
					西学	xīxué		les connaissances de l'Occident
					西语	xīyǔ		langues occidentales
R	京	Tokyo (Est-Capitale)	Tokyo	Dōngjīng	东京			
		Beijing (Pékin)	Beijing	Běijīng	北京			

R	方	est, Orient	<i>Dōngfāng</i>	东方 方法	<i>fāngfǎ</i>		méthode, moyen, façon, procédé
		prescription établie	<i>chéngfāng</i>	成方 方位	<i>fāngwèi</i>		direction, orientation
		de loin	<i>yuǎnfāng</i>	远方			
		Chine du Nord, nord	<i>Běifāng</i>	北方			
		ouest, Occident	<i>xīfāng</i>	西方			
		expert, connaisseur	<i>dàfāng</i>	大方			
		de loin, d'un pays lointain	<i>yuǎnfāng</i>	远方			
		localité, du pays, de l'endroit	<i>dìfāng</i>	地方			
		place, espace, endroit, lieu	<i>dìfang</i>	地方			
F	当			当中	<i>dāngzhōng</i>		parmi, au milieu de, au centre de
				当地	<i>dāngdì</i>		local, du pays
				当心	<i>dāngxīn</i>	to pay attention	prendre garde, faire attention, être prudent
				当家	<i>dāngjiā</i>		diriger le ménage, diriger, commander
F	高	grandir, croître	<i>zhǎnggāo</i>	长高 高中	<i>gāozhōng</i>		lycée, 2 ^{ème} cycle du secondaire
				高远	<i>gāoyuǎn</i>		haut, élevé, hautain, noble, supérieur
				高大	<i>gāodà</i>		grand, géant, élevé
				高贵	<i>gāoguì</i>		noble, généreux, magnanime
				高就	<i>gāojiù</i>		un meilleur poste
				高等	<i>gāoděng</i>	higher	supérieur

					高地	<i>gāodi</i>		hauteur
F	心	exprès, à dessein, intentionnellement	<i>chéngxīn</i>	成心	心田	<i>xīntián</i>		cœur
		noyau terrestre	<i>dìxīn</i>	地心	心地	<i>xīndì</i>		cœur, nature, caractère
		centre, cœur, nœud	<i>zhōngxīn</i>	中心	心中	<i>xīnzhōng</i>		au fond du cœur
		prendre garde, faire attention, être prudent	<i>dāngxīn</i>	当心	心房	<i>xīnfáng</i>		oreillette (cœur)
		aspirations du peuple, sentiment populaire	<i>mínxīn</i>	民心				
		avec attention, avec soin, motif, intention	<i>yòngxīn</i>	用心				
F	月	ce mois, le mois en cours	<i>běnyuè</i>	本月	月中	<i>yuèzhōng</i>		mi-(mois)
		mois de 31 jours, mois de 30 jours (cal. lun.)	<i>dàyuè</i>	大月				
F	中	parmi, au milieu de, au centre de	<i>dāngzhōng</i>	当中	中东	<i>Zhōngdōng</i>		Moyen-Orient
		au fond du cœur	<i>xīnzhōng</i>	心中	中心	<i>zhōngxīn</i>		centre, cœur, noeud
		lycée, 2 ^{ème} cycle du secondaire	<i>gāozhōng</i>	高中	中间	<i>zhōngjiān</i>		parmi, entre, au milieu de, centre, milieu
		mi-(mois)	<i>yuèzhōng</i>	月中	中国	<i>Zhōngguó</i>		la Chine
					中文	<i>zhōngwén</i>		langue chinoise
					中午	<i>zhōngwǔ</i>		midi
					中等	<i>zhōngděng</i>		qualité moyenne
					中学	<i>zhōngxué</i>		école secondaire, lycée
					中用	<i>zhōngyòng</i>		utile, utilisable, efficace
					中饭	<i>zhōngfàn</i>		repas de midi, déjeuner

					中看	zhōngkàn		agréable à voir
					中天	zhōngtiān		culmination
					中外	Zhōng-wài		la Chine et l'étranger
					中西	Zhōng-Xī		la Chine et l'Occident
F	间	parmi, entre, au milieu de, centre, milieu		zhōngjiān	中间			
		chambre, pièce, salle		fángjiān	房间			
		parmi le peuple, populaire, folklorique, entre peuples		mínjiān	民间			
		champ, campagne		tiánjiān	田间			
F	等	qualité moyenne		zhōngděng	中等	等外	děngwài	de qualité inférieure, en dessous de la norme
		supérieur	higher	gāoděng	高等	等边	děngbiān	équilatéral
		et ainsi de suite, etc.	etc.	děngděng	等等			
		Un instant ! Une minute !		děngdeng	等等			
F	午	midi		zhōngwǔ	中午	午饭	wǔfàn	repas de midi, déjeuner
F	饭	repas de midi, déjeuner		zhōngfàn	中饭			
		faire la cuisine		zuòfàn	做饭			
		repas de midi, déjeuner		wǔfàn	午饭			
D	用	dépenses familiales, dépenses du ménage		jiāyòng	家用	用法	yòngfǎ	emploi, usage
		utile, utilisable, efficace		zhōngyòng	中用	用心	yòngxīn	avec attention, avec soin, motif, intention
		public, commun		gōngyòng	公用	用语	yòngyǔ	choix des termes, terme, terminologie

	civil, à l'usage des civils		mínyòng	民用			
	usage externe		wàiyòng	外用			
D	公	mari, époux	lǎogōng	老公	公法	gōngfǎ	droit public
		travailler dans un bureau, être à son bureau	bàngōng	办公	公用	gōngyòng	public, commun
		grand-père maternel	wàigōng	外公	公民	gōngmín	citoyen
		grand-duc, archiduc	dàgōng	大公	公文	gōngwén	document officiel
		le Souverain du Ciel, Dieu	tiāngōng	天公	公主	gōngzhǔ	princess princesse
		beau-père (père du mari), grand-père	gōnggong	公公	公出	gōngchū	être absent pour des affaires officielles
					公国	gōngguó	duché, principauté
					公家	gōngjiā	État, collectivité, communauté
D	看	agréable à voir	zhōngkàn	中看	看法	kànfǎ	point de vue, opinion, avis
					看出	kànchū	voir, apercevoir, constater, se rendre compte
					看成	kànchéng	prendre pour, considérer comme
					看做	kànzuo	considérer comme, tenir pour
D	办	punir selon la loi	fǎbàn	法办	办法	bànfǎ	méthode, moyen
		être géré par une collectivité	mínbàn	民办	办公	bàngōng	travailler dans un bureau, être à son bureau
		organiser, se charger de l'organisation de	zhǔbàn	主办	办成	bànchéng	réussir, aboutir, se réaliser
		développer sur une grande échelle	dàbàn	大办	办学	bànxué	diriger une école, faire fonctionner une école
D	法	procédé, façon de faire	zuòfǎ	做法	法老	fǎlǎo	pharaon

	méthode, moyen		bànfǎ	办法 法办	fǎbàn		punir selon la loi
	légal, légitime, juste		héfǎ	合法 法学	fǎxué		le Droit, la science juridique
	loi de l'État, législation du pays		guófǎ	国法 法国	Fǎguó		la France
	grammaire		wénfǎ	文法 法文	fǎwén		langue française
	grammaire		yǔfǎ	语法 法语	fǎyǔ		langue française
	discipline établie par le chef de famille, bâton		jiāfǎ	家法 法家	fǎjiā		école légiste, légistes
	méthode, moyen, façon, procédé		fāngfǎ	方法 法院	fǎyuàn		cour, tribunal
	point de vue, opinion, avis		kànfǎ	看法			
	droit civil		mínfǎ	民法			
	emploi, usage		yòngfǎ	用法			
D 文	langue française		fǎwén	法文 文法	wénfǎ		grammaire
	langue, littérature		yǔwén	语文 文学	wénxué	literature	littérature
	ce texte, le présent texte, cet article		běnwén	本文 文本	wénběn		texte, version
	écrit, par écrit, expression stéréotypée		chéngwén	成文			
	langue chinoise		zhōngwén	中文			
	document officiel		gōngwén	公文			
	astronomie	astronomy	tiānwén	天文			
	langue étrangère		wàiwén	外文			
D 院	cour, tribunal		fǎyuàn	法院			

		quitter l'hôpital		chūyuàn	出院			
		institut, école, faculté		xuéyuàn	学院			
		académie des beaux-arts		huàyuàn	画院			
D	语	langue française		fǎyǔ	法语	语法	yǔfǎ	grammaire
		expression toute faite, locution, proverbe		chéngyǔ	成语	语文	yǔwén	langue, littérature
		langues occidentales		xīyǔ	西语			
		choix des termes, terme, terminologie		yòngyǔ	用语			
		langue nationale		guóyǔ	国语			
		langue étrangère		wàiyǔ	外语			
		sujet grammatical	grammatical subject	zhǔyǔ	主语			
D	学	le Droit, la science juridique		fǎxué	法学	学院	xuéyuàn	institut, école, faculté
		connaissances transmises de père en fils		jiāxué	家学	学家	xuéjiā	scholar
		les connaissances de l'Occident		xīxué	西学	学位	xuéwèi	grade universitaire
		école secondaire, lycée		zhōngxué	中学			
		littérature	literature	wénxué	文学			
		sciences et arts chinois		guóxué	国学			
		université	university	dàxué	大学			
B	出	être absent pour des affaires officielles		gōngchū	公出	出国	chūguó	quitter le pays
		voir, apercevoir, constater, se rendre compte		kànchū	看出	出家	chūjiā	devenir bonze ou bonzesse

					出院	chūyuàn		quitter l'hôpital
B	大	vieux, aîné	lǎodà	老大	大国	dàguó		grande puissance
		grandir	zhǎngdà	长大	大家	dàjiā		tout le monde, tous, grand maître
		vaste, large, immense, nombreux	guǎngdà	广大	大方	dàfāng		expert, connaisseur
		large, prometteur, élevé	yuǎndà	远大	大学	dàxué	university	université
		grand, géant, élevé	gāodà	高大	大地	dàdì		la Terre, le globe terrestre, le monde
		grandement, considérablement	dàdà	大大	大办	dàbàn		développer sur une grande échelle
		aussi vaste que le ciel, immense	tiāndà	天大	大房	dàfáng		la branche aînée
					大公	dàgōng		grand-duc, archiduc
					大田	dàtián		champ
					大月	dàyuè		mois de 31 jours, mois de 30 jours (cal. lun.)
B	贵	noble, généreux, magnanime	gāoguì	高贵	贵国	guìguó		votre pays
B	本	capital	lǎoběn	老本	本国	běnguó		du pays, national
		coût, prix de revient	chéngběn	成本	本家	běnjiā		de même nom de famille, être homonyme
		texte, version	wénběn	文本	本文	běnwén		ce texte, le présent texte, cet article
		recueil de chansons	gēběn	歌本	本地	běndì		local, natal, natif
					本月	běnyuè		ce mois, le mois en cours
					本位	běnwèi		étalon, son propre poste, son propre domaine
B	国	le Nord du pays	běiguó	北国	国家	guójiā		pays, nation, État

	la République de Chine (1912-1949)		Mínguó	民国 国民	guómín		national
	la Chine		Zhōngguó	中国 国画	guóhuà		peinture chinoise traditionnelle
	la France		Fǎguó	法国 国法	guófǎ		loi de l'État, législation du pays
	duché, principauté		gōngguó	公国 国语	guóyǔ		langue nationale
	du pays, national		běnguó	本国 国外	guówài		étranger (au pays), extérieur
	pays étranger		wàiguó	外国 国学	guóxué		sciences et arts chinois
				国歌	guógē		hymne national
B 歌	hymne national		guógē	国歌 歌本	gēběn		recueil de chansons
	chant folklorique, chanson populaire	folksong	míngē	民歌			
B 民	citoyen		gōngmín	公民 民心	mínxīn		aspirations du peuple, sentiment populaire
	national		guómín	国民 民国	Mínguó		la République de Chine (1912-1949)
	population frontalière, frontalier		biānmín	边民 民间	mínjiān		parmi le peuple, populaire, folklorique, entre peuples
				民用	mínyòng		civil, à l'usage des civils
				民办	mínbàn		être géré par une collectivité
				民法	mínfǎ		droit civil
				民歌	míngē	folksong	chant folklorique, chanson populaire
				民主	mínzhǔ		démocratie, démocratique
				民房	mínfáng		maison privée
B 外	étranger (au pays), extérieur		guówài	国外 外国	wàiguó		pays étranger

		la Chine et l'étranger		Zhōng-wài	中外 外语	wàiyǔ		langue étrangère
		de qualité inférieure, en dessous de la norme		děngwài	等外 外公	wàigōng		grand-père maternel
					外用	wàiyòng		usage externe
					外地	wàidi		autre part, ailleurs
					外文	wàiwén		langue étrangère
					外长	wàizhǎng		ministre des affaires étrangères
					外心	wàixīn		infidélité conjugale, centre cercle circonscrit
B	画	peinture chinoise traditionnelle		guóhuà	国画 画家	huàjiā		peintre (artiste)
		dessin, peinture, tableau, image		túhuà	图画 画图	huàtú		dessiner, tableau, image
					画法	huàfǎ		l'art du dessin, l'art de la peinture
					画院	huàyuàn		académie des beaux-arts
L	天	Seigneur, Très-haut, Bon Dieu ! Mon Dieu !		Lǎotiān	老天 天地	tiāndì		ciel et terre, monde, univers, domaine
		toute la journée, tout le temps	all day long	chéngtiān	成天 天文	tiānwén	astronomy	astronomie
		Paradis de l'Ouest		xītiān	西天 天边	tiānbiān		le bout du monde, horizon
		culmination		zhōngtiān	中天 天主	tiānzhǔ		le Père Céleste, Dieu
		tous les jours		tiāntiān	天天 天大	tiāndà		aussi vaste que le ciel, immense
					天公	tiāngōng		le Souverain du Ciel, Dieu
L	田	cœur		xīntián	心田 田地	tiándì		champ cultivé
		champ		dàtián	大田 田间	tiánjiān		champ, campagne

		cultiver un champ		<i>zhòngtián</i>	种田				
L	种				种地	<i>zhòngdì</i>		cultiver la terre	
					种田	<i>zhòngtián</i>		cultiver un champ	
L	边	côté est, à l'Est		<i>dōngbiān</i>	东边	边地	<i>biāndì</i>	border region	région frontalière
		au Nord		<i>běibiān</i>	北边	边远	<i>biānyuǎn</i>		lointain, reulé, périphérique
		côté ouest, à l'Ouest		<i>xībiān</i>	西边	边民	<i>biānmín</i>		population frontalière, frontalier
		équilatéral		<i>děngbiān</i>	等边	边区	<i>biānqū</i>		région frontalière
		le bout du monde, horizon		<i>tiānbiān</i>	天边				
L	地	sur place, sur les lieux		<i>jiùdì</i>	就地	地区	<i>dìqū</i>		région, pays, préfecture
		cœur, nature, caractère		<i>xīndì</i>	心地	地心	<i>dìxīn</i>		noyau terrestre
		local, du pays		<i>dāngdì</i>	当地	地图	<i>dìtú</i>	geographical map	carte géographique
		hauteur		<i>gāodì</i>	高地	地位	<i>dìwèi</i>		position sociale, situation
		la Terre, le globe terrestre, le monde		<i>dàdì</i>	大地	地主	<i>dìzhǔ</i>		propriétaire foncier, hôte
		local, natal, natif		<i>běndì</i>	本地	地方	<i>dìfāng</i>		localité, du pays, de l'endroit
		autre part, ailleurs		<i>wàidì</i>	外地	地方	<i>dìfāng</i>		place, espace, endroit, lieu
		région frontalière	border region	<i>biāndì</i>	边地				
		ciel et terre, monde, univers, domaine		<i>tiāndì</i>	天地				
L	区	région, pays, préfecture		<i>dìqū</i>	地区				
		ancienne région libérée		<i>lǎoqū</i>	老区				

		région frontalière		<i>biānqū</i>	边区			
		insignifiant, minime, peu		<i>qūqū</i>	区区			
L	主	propriétaire foncier, hôte		<i>dìzhǔ</i>	地主	主办	<i>zhǔbàn</i>	organiser, se charger de l'organisation de
		propriétaire		<i>fángzhǔ</i>	房主	主语	<i>zhǔyǔ</i>	grammatical subject sujet grammatical
		princesse	princess	<i>gōngzhǔ</i>	公主			
		démocratie, démocratique		<i>mínzhǔ</i>	民主			
		le Père Céleste, Dieu		<i>tiānzhǔ</i>	天主			
L	位	position sociale, situation		<i>dìwèi</i>	地位			
		prendre place		<i>jiùwèi</i>	就位			
		direction, orientation		<i>fāngwèi</i>	方位			
		grade universitaire		<i>xuéwèi</i>	学位			
		étalon, son propre poste, son propre domaine		<i>běnwèi</i>	本位			
L	图	dessiner, tableau, image		<i>huàtú</i>	画图	图画	<i>túhuà</i>	dessin, peinture, tableau, image
		carte géographique	geographical map	<i>dìtú</i>	地图			